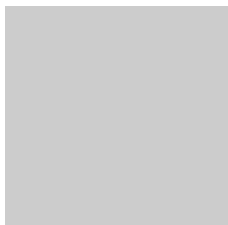


**WORLD  
RECEIVER**

**Yacht Boy 80  
WR 5408 PLL**



**GERMIDIG**

**DEUTSCH**

3	Sicherheit, Informationen	13	Betrieb
4	Auf einen Blick	20	Informationen
8	Stromversorgung	201	Service
9	Einstellungen		

**ENGLISH**

21	Safety, Information	31	Operation
22	Overview	38	Information
26	Power supply	201	Service
27	Settings		

**FRANÇAIS**

39	Sécurité, informations	49	Utilisation
40	Vue d'ensemble	56	Informations
44	Alimentation électrique	201	Service
45	Réglages		

**ITALIANO**

57	Sicurezza, informazioni	67	Funzionamento
58	In breve	74	Informazioni
62	Alimentazione elettrica	201	Service
63	Impostazioni		

**PORTUGUÊS**

75	Segurança, Informações	85	Funcionamento
76	Vista geral	92	Informações
80	Alimentação de corrente	201	Service
81	Regulações		

**ESPAÑOL**

93	Seguridad, información	103	Funcionamiento
94	Vista general	110	Información
98	Alimentación eléctrica	201	Service
99	Ajustes		

**NEDERLANDS**

111	Veiligheid, informatie	121	Gebruik
112	In een oogopslag	128	Informatie
116	Stroomtoevoer	201	Service
117	Instellingen		

**POLSKI**

129	Bezpieczeństwo, informacje	139	Obsługa
130	Przegląd funkcji	146	Informacje
134	Zasilanie	201	Service
135	Programowanie		

**DANSK**

147	Sikkerhed, informationer	157	Funktion
148	Kort oversigt	164	Informationer
152	Strømforsyning	201	Service
153	Indstillinger		

**SVENSKA**

165	Säkerhet, information	175	Användning
166	En överblick	182	Information
170	Strömförsörjning	201	Service
171	Inställningar		

**SUOMI**

183	Turvallisuus/tietoja	193	Asetukset
184	Yleiskatsaus	200	Tietoja
188	Virransyöttö	201	Service
189	Säädöt		

## Bezpieczeństwo

Aby nabyte urządzenie na długo przynosiło Państwu zadowolenie i rozrywkę, prosimy przestrzegać następujących wskazówek:

Urządzenie to jest przeznaczone do odtwarzania sygnałów dźwiękowych. Wszelkie inne stosowanie jest wykluczone.

Chronić urządzenie przed wilgocią (kroplami i bryzgami wody). Nie ustawiać na urządzeniu naczyń napełnionych cieczą (wazon, itp.). Naczynia mogą się przewrócić i rozlana ciecz może spowodować porażenie prądem elektrycznym. Nie umieszczać na urządzeniu otwartych źródeł ognia, np. świec.

Ustawiając urządzenie należy uwzględnić, że powierzchnie mebli pokryte są różnymi lakierami i tworzywami sztucznymi, które zawierają zazwyczaj domieszki chemiczne. Domieszki te mogą uszkodzić m.in. materiał stopek urządzenia, w wyniku czego powstaną trudno usuwalne lub trwałe odbarwienia na powierzchni mebli.

Nie używać środków czyszczących; mogą one uszkodzić obudowę. Czyścić urządzenie czystą, nawilżoną ściereczką ze skóry.

Nie wolno otwierać urządzenia. W razie uszkodzeń powstałych w wyniku nieprawidłowych ingerencji wygasają roszczenia z tytułu gwarancji.

Tabliczka znamionowa znajduje się na spodzie urządzenia.

## Ochrona środowiska

Konsekwentnie minimalizowana jest ilość materiału opakowaniowego urządzenia.

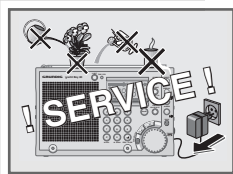
Opakowanie składa się z dwóch rodzajów materiału: tektury (karton) i polietylenu (torebka). Prosimy przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących usuwania materiałów opakowaniowych.

## Zawartość opakowania

- 1 przenośny odbiornik radiowy Yacht Boy 80
- 2 słuchawki
- 3 antena zewnętrzna do odbioru fal krótkich SW
- 4 skórzany futerał
- 5 instrukcja obsługi

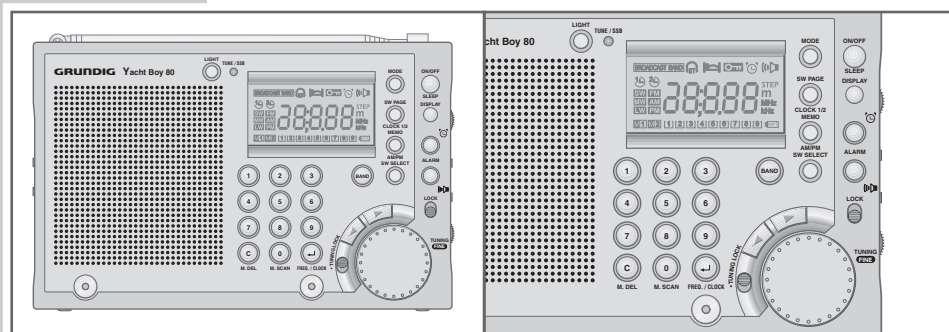
### Wskazówka:

W przypadku przymocowania skórzanego futerału do urządzenia można go też stosować w funkcji podstawki ułatwiającej ustawienie odbiornika radiowego. Należy w tym celu odłączyć futerał z przodu urządzenia i złożyć do tyłu. Następnie ustawić urządzenie w pozycji ukośnej.



# PRZEGLĄD FUNKCJI

## Elementy obsługi



### Przód urządzenia

#### **ON/OFF SLEEP**

Włączanie i wyłączenie urządzenia; ustawianie programatora czasu automatycznego wyłączenia (Sleep-Timer).

#### **DISPLAY**

W trybie obsługi radia przełączanie wskaźników częstotliwości i zegara.

#### **ALARM**

Wybór budzenia za pomocą sygnału alarmowego.

#### **ALARM**

Wybór budzenia za pomocą stacji radiowej.

#### **LOCK**

Blokada i zwalnianie blokady przycisków.

#### **TUNING FINE**

Regulator do dostrojenia stacji radiowych.

#### **TUNING LOCK**

Blokada i zwalnianie blokady regulatora dostrojenia »**TUNING FINE**«.



Ustawianie częstotliwości;  
krótkie naciśnięcie: stopniowe przełączanie na wyższą lub niższą częstotliwość;  
dłuższe naciśnięcie: szybkie przełączanie na wyższą lub niższą częstotliwość.

#### **MODE**

Przełączanie różnych trybów funkcyjnych, np. wskaźnika zegara w formacie 12- godzinnym lub 24-godzinnym.

#### **SW PAGE CLOCK 1/2**

W paśmie fal krótkich SW przełączanie pomiędzy pierwszym a drugim poziomem programowania; przełączanie zegara pomiędzy czasem lokalnym 1 lub czasem lokalnym 2, np. czasem letnim lub zimowym.

#### **MEMO AM/PM**

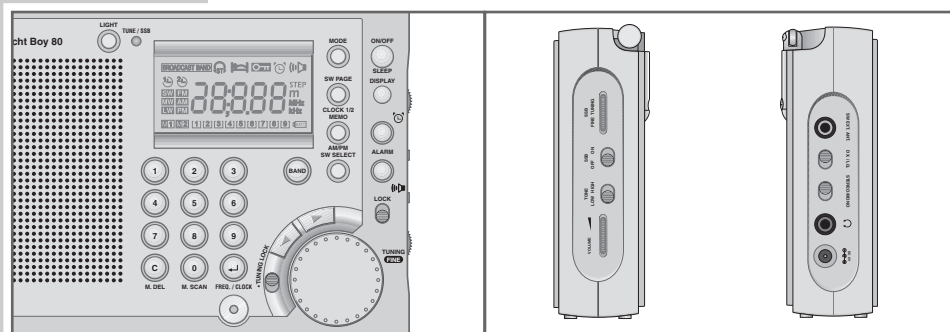
Uaktywnianie funkcji programowania, zapisywanie ustawień; w formacie 12-godzinnym przełączanie pomiędzy wskaźnikiem AM lub PM.

#### **SW SELECT**

W paśmie fal krótkich (SW) wybór zakresów częstotliwości.

#### **BAND**

Przełączanie pomiędzy pasmami fal radiowych: FM (UKF), SW (fale krótkie), MW (fale średnie) i LW (fale długie).



- 1 ... 9** Przyciski cyfrowe do wprowadzania różnych danych; włączanie zaprogramowanych stacji radiowych.
- C M. DEL** Kasowanie błędnie wprowadzonych danych, kasowanie kanałów programowych; wyłączanie funkcji budzenia.
- 0 M. SCAN** Przyciski cyfrowe do wprowadzania różnych danych; kolejne wywoływanie zaprogramowanych stacji radiowych (Memory Scan).
- ←** Uaktywnianie ustawień częstotliwości i zegara.
- FREQ./CLOCK**
- LIGHT** Włączanie podświetlenia wyświetlacza.
- TUNE/SSB** Dioda świecąca. Świeci się na zielono podczas strojenia stacji radiowych; świeci się na zielono podczas wyszukiwania radiostacji SSB (Single Side Band) na falach krótkich (SW); świeci się na pomarańczowo podczas odbioru stacji radiowej SSB.

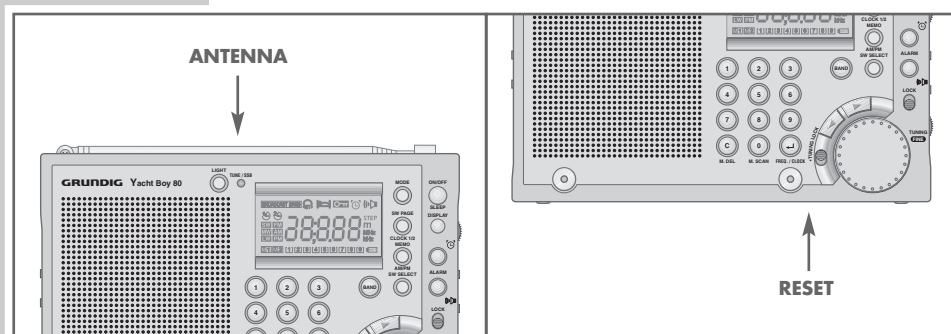
## Prawa strona urządzenia

- SSB FINE TUNING** Dostrajanie stacji radiowych SSB na falach krótkich SW.
- SSB ON/OFF** Włączanie i wyłączanie funkcji SSB.
- STONE LOW HIGH** Ustawianie barwy dźwięku.
- VOLUME** — Regulacja głośności.

## Lewa strona urządzenia

- SW EXT. ANT.** Gniazdo do podłączania zewnętrznej anteny do odbioru fal krótkich SW.
- DX./LO.** Przelączenie między odbiorem dalekiego i bliskiego zasięgu.
- STEREO/MONO** Przelączenie między odbiorem stereo lub mono.

## PRZEGLĄD FUNKCJI



Gniazdo do podłączania słuchawek (wtyk stereo o średnicy 3,5 mm); głośnik urządzenia jest automatycznie wyłączany.

**DC 6 V**



Gniazdo do podłączania zasilacza sieciowego (nie jest dołączony do urządzenia), napięcie wejściowe 6 V (200 mA).

### Górna strona urządzenia

**ANTENNA** Antena teleskopowa do odbioru fal FM (UKF) i fal krótkich SW.

### Spód urządzenia

**RESET** Przywracanie urządzenia do stanu ustawień fabrycznych.

### Tył urządzenia

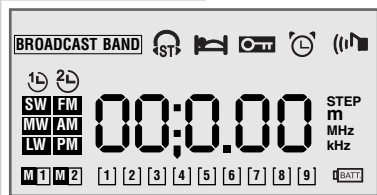
Schówek na baterie.

Karta czasu uniwersalnego.

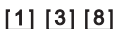
Skala częstotliwości.

# PRZEGLĄD FUNKCJI

## Wyświetlacz



### BROADCAST BAND



**kHz**

**MHz**

**m**

**STEP**

00:00

Wskaźnik częstotliwości, zegara, czasu budzenia lub czasu automatycznego wyłączenia urządzenia (Sleep-Timer).



Uaktywniona jest funkcja budzenia za pomocą stacji radiowej.



Uaktywniona jest funkcja budzenia za pomocą sygnału alarmowego.



Uaktywniona jest blokada przycisków.



Uaktywniona jest funkcja automatycznego wyłączenia urządzenia (Sleep-Timer).

Wskażuje, że odbierana jest radiostacja stereo na falach FM.

Ustawione jest regularne pasmo fal krótkich (SW).

Wskaźnik czasu lokalnego 1.

Wskaźnik czasu lokalnego 2.

Wskaźnik pasma fal krótkich (SW).

Wskaźnik pasma fal ultrakrótkich FM (UKF).

Wskaźnik pasma fal średnich (MW).

Wskaźnik pasma fal długich (LW).

Wskaźnik pierwszej połowy dnia w formacie 12-godzinnym.

Wskaźnik drugiej połowy dnia w formacie 12-godzinnym.

Wskaźnik poziomu programowania 1 i 2.

Wskaźnik kanałów programowych.

Pulsuje, gdy baterie są słabe.

Wskaźnik częstotliwości dla fal średnich MW, długich LW i krótkich SW.

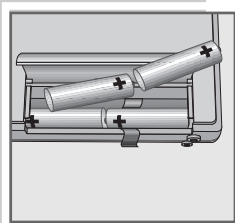
Wskaźnik częstotliwości dla fal ultrakrótkich FM (UKF).

Wskaźnik zakresu częstotliwości w paśmie fal krótkich SW.

Wskażuje, w jakich odstępach zmieniana jest częstotliwość.


# ZASILANIE

## Zasilanie bateryjne



- 1 Otworzyć schowek na baterie z tyłu urządzenia, naciskając zaznaczone miejsce i zdejmując pokrywę.
- 2 Włożyć baterie (4 x 1,5 V, typ Mignon LR6/AM3/AA).

### Wskazówki:

Jeżeli baterie są za słabe, na wyświetlaczu pulsuje symbol »«. Po każdym wyłączeniu radia na wyświetlaczu pojawia się przez ok. 7 sekund symbol baterii wraz ze wskaźnikiem stanu naładowania, np. »3«. Jeżeli stan naładowania spadnie poniżej wartości »2«, baterie należy wymienić. Zużyte baterie należy wtedy wymienić w ciągu 3 minut – w przeciwnym razie skasowane zostaną wszystkie zaprogramowane ustawienia.

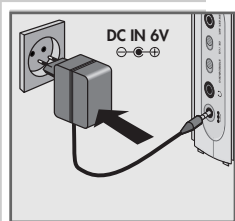
Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy okres, należy wyjąć baterie. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku wycieku elektrolitu z baterii.


### Wskazówka dotycząca ochrony środowiska:

Baterie – w tym również baterie nie zawierające metali ciężkich – nie wolno wrzucać do pojemników na odpady domowe. Prosimy przestrzegać ekologicznej utylizacji zużytych baterii, np. usuwać je w publicznych miejscach składowania surowców wtórnych. Prosimy poinformować się na temat aktualnych przepisów prawnych.

## Zasilanie sieciowe (za pomocą zasilacza sieciowego 6 V / 200 mA – dostępny w handlu osprzęt)

Prosimy sprawdzić, czy napięcie sieciowe podane na tabliczce znamionowej zasilacza sieciowego odpowiada stosowanemu na miejscu napięciu sieciowemu. Tylko po wyciągnięciu zasilacza sieciowego urządzenie jest odłączone od sieci zasilania.



- 1 Włożyć przewód zasilacza sieciowego do gniazda »DC 6 V « (lewa strona urządzenia).
- 2 Wtyczkę zasilacza sieciowego włożyć do gniazda wtykowego.  
– Włożone do schowka baterie są automatycznie wyłączane.






## Nastawianie czasu zegara

W wyniku krążenia kuli ziemskiej czas – w odniesieniu do danej lokalizacji – jest wcześniejszy w kierunku zachodnim i późniejszy w kierunku wschodnim. Z tego powodu kula ziemską została podzielona na 24 strefy czasowe. System ten opiera się na strefie obowiązującego czasu uniwersalnego o nazwie UTC (Universal Time Coordinated), nazywanej wcześniej GMT (Greenwich Meantime). Stacje radiowe na falach krótkich zawsze podają czas uniwersalny UTC. Przed nastawieniem czasu zegara upewnij się, w jakiej strefie czasowej się znajdujesz.

Istnieje możliwość ustawienia dwóch różnych czasów lokalnych. Czas lokalny 1 to czas w miejscu zamieszkania. Jeżeli wybierasz się np. do Hong Kongu, należy ustawić tamtejszy czas lokalny, tzn. czas lokalny 2. Ustawienie czasu lokalnego 1 pozostaje zachowane w pamięci urządzenia.

## Ustawianie czasu lokalnego 1

Podczas pierwszego uruchamiania urządzenia lub gdy urządzenie było przez dłuższy okres odłączone od sieci zasilania, na wyświetlaczu pojawia się napis »0:00« i symbol »« dla czasu lokalnego 1, sygnalizując, że należy nastawić czas zegara.

- 1 Przy wyłączonym urządzeniu naciskać wielokrotnie przycisk » **FREQ./CLOCK**«, aż na wyświetlaczu pojawi się napis »--« i zacząć pulsować symbol »«.


### Wskazówka:

Jeżeli radio jest włączone, przełączyć przyciskiem »**DISPLAY**« na wskaźnik czasu zegara, a następnie rozpocząć programowanie od czynności 1.

- 2 Wprowadzić czas zegara przyciskami cyfrowymi »1 ... 0« w odpowiedniej kolejności, np. »12:30«.

### Wskazówka:

Jeżeli wpisane zostaną nieprawidłowe cyfry, rozlega się sygnał alarmowy i na wyświetlaczu pulsuje krótko napis »Err«. Należy wtedy powtórzyć czynność od początku.


- 3 Aby potwierdzić wprowadzone dane, nacisnąć ponownie przycisk » **FREQ./CLOCK**«.

## Ustawianie czasu lokalnego 2

- 1 Przy wyłączonym urządzeniu nacisnąć przycisk »**SW PAGE CLOCK 1/2**«.

– Na wyświetlaczu: pulsuje symbol »« dla czasu lokalnego 2.

- 2 Nacisnąć przycisk » **FREQ./CLOCK**«.

– Na wyświetlaczu: symbol »« dla czasu lokalnego 2 wyświetlany jest ciągle.

– Wskaźnik jest teraz przestawiony na czas lokalny 2.

- 3 W celu ustawienia czasu lokalnego 2 postępować jak w przypadku ustawiania czasu lokalnego 1 (wykonać czynności od 1 do 3).

### Wskazówka:

Jeżeli zegar urządzenia jest ustawiony na format 12-godzinny, przyciskiem »**MEMO AM/PM**« można przełączać między wskaźnikiem AM lub PM.

## PROGRAMOWANIE

### Strojenie i programowanie stacji radiowych

Istnieją różne sposoby strojenia stacji radiowych i programowania ich na kanałach programowych.

- 1 Włączyć urządzenie przyciskiem **»ON/OFF SLEEP«**.  
– Włącza się wybrana ostatnio stacja radiowa.
- 2 Wybrać żądane pasmo fal przyciskiem **»BAND«**.

### Bezpośrednie strojenie stacji radiowych

- 1 Nacisnąć przycisk **»← FREQ./CLOCK«**.  
– Na wyświetlaczu: **»- - -«, np. pulsują napisy »FM« i »MHz«.**
- 2 Wprowadzić żądaną częstotliwość przyciskami cyfrowymi **»1 ... 0«** w postaci liczby czterocyfrowej, np. 1, 0, 0, 6 dla częstotliwości **»100.60«**.
- 3 Aby potwierdzić wprowadzone dane, nacisnąć ponownie przycisk **»← FREQ./CLOCK«**.  
– Na wyświetlaczu: pojawia się wprowadzona częstotliwość, np. **»100.60«**.  
– Rozlega się ustawiona stacja radiowa.

### Ręczne strojenie stacji radiowych (1)

- 1 Dostroić żądaną stację radiową regulatorem **»TUNING FINE«**.  
– Na wyświetlaczu: częstotliwość zmieniająca się co 100, względnie 200 kHz (fale ultrakrótkie FM), co 9, wzgl. 10 kHz (fale średnie MW), co 3 kHz (fale długie LW) lub co 5 kHz (fale krótkie SW).
- 2 W razie potrzeby można dostroić stację radiową, naciskając krótko i obracając regulator **»TUNING FINE«**.  
– Na wyświetlaczu: częstotliwość zmieniająca się co 50 kHz (FM) lub co 1 kHz (MW, LW i SW).
- 3 Aby powrócić do trybu wyjściowego (np. zmiany częstotliwości co 100 kHz w zakresie FM (UKF)), ponownie nacisnąć krótko regulator **»TUNING FINE«**.

### Ręczne strojenie stacji radiowych (2)

- 1 Krótko naciskać przycisk **»◀«** lub **»▶«**, aż uzyskana zostanie żądana częstotliwość.  
– Na wyświetlaczu: częstotliwość zmienia się stopniowo;  
**lub**  
nacisnąć dłużej przycisk **»◀«** lub **»▶«**, aż nastąpi przełączenie na tryb szybkiego przeszukiwania częstotliwości.  
– Na wyświetlaczu: automatyczne strojenie zatrzymuje się po znalezieniu najbliższej stacji radiowej o dobrym sygnale odbioru.

### Programowanie stacji radiowych na kanałach programowych

Zaprogramować można maksymalnie 45 stacji radiowych, z czego 18 stacji na dwóch poziomach programowania w paśmie fal krótkich SW, i po 9 radiostacji w paśmie fal FM (UKF), fal średnich MW i fal długich LW.

- 1 Wybrać żądane pasmo fal i ustawić żądaną stację radiową.

## PROGRAMOWANIE

- 2 Nacisnąć przycisk »**MEMO AM/PM**«.
  - Na wyświetlaczu: pulsuje napis »**M 1**« i numer kanału programowego, np. »**[1]**«.
- 3 Aby zaprogramować stację radiową, nacisnąć przycisk »**← FREQ./CLOCK**«.
  - Na wyświetlaczu: częstotliwość i napis »**[1]**«.
  - Aktualna stacja radiowa jest zaprogramowana na kanale 1.

### Programowanie stacji radiowych na falach krótkich (SW)

Pasmo fal krótkich jest podzielone na zakresy częstotliwości o różnej długości. Istnieje wiele rozgłośni radiowych i instytucji, które wykorzystują pasmo fal krótkich do celów komunikacji międzynarodowej. Z tego powodu urządzenie daje możliwość zaprogramowania aż 18 stacji radiowych na falach krótkich SW na dwóch poziomach programowania.

- 1 Aby zaprogramować radiostację na falach krótkich SW, postępować zgodnie z opisem w poprzednim rozdziale.
- 2 Po zaprogramowaniu 9 stacji radiowych na poziomie programowania »**M 1**«, przyciskiem »**SW PAGE CLOCK 1/2**« przejść na drugi poziom programowania.
  - Na wyświetlaczu: »**M 2**«.
- 3 Zaprogramować 9 dalszych stacji radiowych zgodnie z opisem.

#### Wskazówka:

Jeżeli chcesz zaprogramować więcej niż 18 stacji radiowych, po naciśnięciu przycisku »**MEMO AM/PM**«, na wyświetlaczu pojawi się napis »**FULL**« informujący, że pamięć urządzenia jest zapelniona.

### Automatyczne strojenie stacji radiowych

Funkcja ta umożliwia automatyczne przeszukiwanie i zaprogramowanie po 9 stacji radiowych w pasmach fal ultrakrótkich FM (UKF), średnich MW i długich LW (nie na falach krótkich SW).

- 1 Uruchomić funkcję, naciskając jednocześnie przycisk »**◀**« i »**▶**« i trzymając je wciśnięte, aż rozlegnie się sygnał dźwiękowy.
  - Automatyczne strojenie rozpoczyna się od najniższej częstotliwości w wybranym paśmie fal i programuje 9 ostatnich stacji radiowych o najsilniejszym sygnale. Po zakończeniu przeszukiwania rozlega się sygnał dźwiękowy i ostatnia zaprogramowana stacja radiowa.
  - Na wyświetlaczu: pojawia się napis »**M 1**« i numer kanału programowego, np. »**[3]**«.

#### Wskazówki:

Uruchomienie funkcji automatycznego strojenia zastępuje wszystkie zaprogramowane wcześniej stacje radiowe.

Podczas strojenia wiersz stanu na wyświetlaczu »**[1] ... [3] ... [8] ...**« wskazuje przebieg procesu, a nie znalezione stacje radiowe.

Proces automatycznego strojenia można przerwać przyciskiem »**ON/OFF**«.





Kanały programowe można zreorganizować w trybie MODE 50 lub 51 (patrz strona 18).

### Kasowanie kanałów programowych

- 1 Wprowadzić żądany kanał programowy przyciskami cyfrowymi »1 ... 9«.
  - Na wyświetlaczu: częstotliwość i numer kanału programowego, np. »[8]«.
- 2 Nacisnąć przycisk »MEMO AM/PM«.
  - Na wyświetlaczu: pulsuje wybrany kanał programowy.
- 3 Nacisnąć przycisk »C M. DEL«.
  - Wybrany kanał programowy jest kasowany.



### Nastawianie czasu budzenia

Czas budzenia odnosi się zawsze do wyświetlanego czasu lokalnego. Ustawić można budzenie za pomocą sygnału alarmowego lub stacji radiowej; nie jest możliwe jednoczesne ustawienie obu sygnałów budzenia.

- 1 Przy wyłączonym urządzeniu nacisnąć przycisk »ALARM  « (sygnał alarmowy) lub »ALARM  « (stacja radiowa).
  - Na wyświetlaczu: pulsuje ustawiony ostatnio czas budzenia, » « lub » «.

#### Wskazówka:

Jeżeli radio jest włączone, przełączyć przyciskiem »DISPLAY« na wskaźnik zegara, a następnie rozpocząć programowanie od czynności 1.

- 2 Wprowadzić żądany czas budzenia przyciskami cyfrowymi »1 ... 0«.
- 3 Aby potwierdzić wprowadzone dane, nacisnąć przycisk »← FREQ./CLOCK«.
  - Na wyświetlaczu: wyświetlany jest stale wprowadzony czas budzenia, » « lub » «.
  - Urządzenie uruchamia o zaprogramowanej godzinie sygnał alarmowy lub wybraną ostatnio stację radiową.

## Włączanie i wyłączanie

- 1 Włączyć urządzenie przyciskiem »**ON/OFF SLEEP**«. – Włącza się wybrana ostatnio stacja radiowa.
- 2 Wyłączyć urządzenie przyciskiem »**ON/OFF SLEEP**«. – Na wyświetlaczu: czas lokalny 1 lub czas lokalny 2.

## Obsługa radia

### Wybór pasma fal radiowych

- 1 Wybrać żądane pasmo fal (FM, SW, MW lub LW) przyciskiem »**BAND**«.
- 2 Jeżeli wybrane zostało pasmo fal krótkich SW, zakres częstotliwości można ustawić przyciskiem »**SW SELECT**«. – Na wyświetlaczu: zakresy częstotliwości fal krótkich SW od »120 m« do »11 m«.

### Włączanie zaprogramowanych stacji radiowych

- 1 Wprowadzić żądaną stację radiową przyciskami cyfrowymi »1 ... 9« przyporządkowaną odpowiedniemu kanałowi programowemu. – Na wyświetlaczu: częstotliwość i numer kanału programowego, np. »[8]«.
- 2 Aby wywołać kanały programowe od 10 do 18 w paśmie fal krótkich SW, przetęczyć przyciskiem »**SW PAGE CLOCK 1/2**« na drugi poziom programowania. – Na wyświetlaczu: »**M 2**«.

#### Wskazówki:

Przy odbiorze fal FM wyciągnąć antenę teleskopową i odpowiednio ją obrócić w celu uzyskania optymalnego odbioru. W przypadku odbioru fal krótkich (SW) antenę teleskopową ustawić pionowo. W przypadku odbioru fal średnich (MW) i długich (LW) ukierunkować odpowiednio wbudowaną antenę ferrytową, obracając urządzenie wokół własnej osi.

### Kontrola zaprogramowanych stacji radiowych


Wszystkie zaprogramowane stacje radiowe jednego pasma fal można wywołać automatycznie na ok. 7 sekund (Memory Scan).

- 1 Gdy włączone jest radio, nacisnąć przycisk »**0 M. SCAN**«. – Urządzenie włącza najpierw aktualny kanał programowy, a po krótkim czasie przechodzi na następny kanał. – Po dojściu do żądanego kanału programowego można przerwać funkcję, naciskając przycisk »**0 M. SCAN**«.

### Zamiana kanałów programowych

- 1 Wprowadzić zamieniany kanał programowy przyciskami cyfrowymi »1 ... 9«.
- 2 Nacisnąć przycisk »**MEMO AM/PM**«. – Na wyświetlaczu: pulsuje wskaźnik wybranego kanału programowego.
- 3 Wprowadzić nowy kanał programowy przyciskami cyfrowymi »1 ... 9«. – Rozlega się sygnał, kanały programowe są zamieniane.


## Regulacja głośności

- 1 Ustawić żądany poziom głośności regulatorem »**VOLUME** « (prawa strona urządzenia).

## Ustawienia dźwięku



- 1 Ustawić dźwięk niskotonowy lub wysokotonowy regulatorem »**TONE LOW HIGH**« (prawa strona urządzenia).

## Słuchanie muzyki przez słuchawki

- 1 Włożyć wtyk (Ø 3,5 mm, stereo) słuchawek w gniazdo »« (lewa strona urządzenia).
  - Głośniki urządzenia są automatycznie wyłączone.

## Przełączanie między odbiorem stereo lub mono

Funkcja odbioru FM stereo dostępna jest tylko przy podłączonych słuchawkach.

- 1 Podłączyć słuchawki i ustawić żądaną stację radiową na falach FM.
- 2 Przesunąć przełącznik »**MONO/STEREO**« (lewa strona urządzenia) na pozycję Stereo.
  - Na wyświetlaczu: »«.
- 3 Jeżeli odbiór radiostacji FM stereo jest za słaby, przestawić przełącznik »**MONO/STEREO**« (lewa strona urządzenia) na pozycję Mono.
  - Na wyświetlaczu: gaśnie symbol »«.

## Wybór czułości odbioru

- 1 Przesunąć przełącznik »**DX./LO.**« (lewa strona urządzenia) na pozycję »**DX.**«.
  - Czułość odbioru ustawiona jest na wysoką wartość, tzn. na odbiór dalekiego zasięgu.
- 2 Jeżeli zbyt silny sygnał zakłóca odbiór, przestawić przełącznik »**DX./LO.**« na pozycję »**LO.**« (niska czułość odbioru).

## Specyfika odbioru fal krótkich SW

### Fale krótkie

Odbiornik radiowy może odbierać wiele pasm fal radiowych. Strojenie radiostacji na falach FM (UKF) oraz na falach średnich MW i długich LW szybko stanie się rutynową czynnością, gdyż stacje radiowe na tych falach znajdują się zawsze w tych samych zakresach częstotliwości.

Niestety, w przypadku fal krótkich, nie zawsze jest to regułą. Nadajniki na falach krótkich często muszą zmieniać długość fal ze względu na wpływy atmosferyczne. Większość pasm fal krótkich obowiązuje na całym świecie, dzięki czemu można je wykorzystywać do emisji międzynarodowych audycji radiowych. Fale krótkie są do tej pory jedynym pasmem fal radiowych, które umożliwia bezpośredni odbiór radiowy na dużych odległościach. Z tego powodu, oprócz stacji radiowych istnieje też duża ilość innych użytkowników fal krótkich, jak np. radioamatorzy, żegluga wodna, lotnictwo, nawigacja radiowa itd.

Stuchanie audycji na falach krótkich SW wymaga dokładnej znajomości częstotliwości i długości fal odbieranych stacji radiowych. Wiele radiostacji na falach krótkich wysyła swoim słuchaczom plany emisji audycji radiowych, które zawierają dokładne informacje na ten temat. Odpowiednie informacje można też pobrać z Internetu.

Radiostacją nadającą zawsze aktualne informacje jest rozgłośnia Deutsche Welle w Bonn. Adres:

Deutsche Welle  
Technische Beratung  
Kurt-Schumacher-Straße 3  
D-53117 Bonn

Tel.: +49-(0)228-429-3208  
Faks: +49-(0)228-429-3220  
e-mail: [tb@dw-world.de](mailto:tb@dw-world.de)  
[www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)

### Podłączanie zewnętrznej anteny do odbioru fal krótkich SW

W celu uzyskania lepszego odbioru fal krótkich SW podłączyć można dołączoną antenę zewnętrzną SW.

- 1 Włożyć wtyczkę przewodu antenowego w gniazdo »**SW EXT. ANT.**« (lewa strona urządzenia).

#### Wskazówka:

Rozwinąć antenę i ukierunkować ją odpowiednio w celu uzyskania optymalnego odbioru. Przy zakłóceniach w odbiorze przesunąć też przełącznik »**DX./LO.**« na pozycję »**LO.**«.

### Odbiór SSB (stosowany np. przez radioamatorów, żeglugę wodną)

Niektóre nadajniki na falach krótkich SW emitują sygnały w alfabecie Morse'a stosowane przez żeglugę wodną na tzw. falach statycznych (CW, Continuous Waves). Sygnały mowy, np. w radiotelefonii amatorskiej, przesyłane są zazwyczaj w paśmie jednokierunkowym (SSB, Single Side Band).

- 1 Wybrać pasmo fal krótkich SW przyciskiem »**BAND**«.
- 2 Wybrać odpowiedni zakres częstotliwości, np. »**15 m**«, przyciskiem »**SW SELECT**«.
- 3 Przesunąć przełącznik »**SSB ON OFF**« (prawa strona urządzenia) na pozycję »**ON**«.
  - Dioda świecąca »**TUNE/SSB** ● « świeci się na czerwono i po chwili gaśnie.
- 4 Obracać powoli pokrętko »**SSB FINE TUNING**« (prawa strona urządzenia), aż uzyskany zostanie optymalny odbiór.
  - Jeżeli odbierany będzie nadajnik SSB, dioda »**TUNE/SSB** ● « świeci się na pomarańczowo.





#### Wskazówki:

W celu dostrojenia stacji radiowej można stosować też regulator »**TUNING FINE**« (nacisnąć i obracać).




Zakres dostrajania fal SSB obejmuje ok.  $\pm 1,5$  kHz.

## Funkcja budzenia





### Wyświetlanie czasu budzenia

- 1 Nacisnąć przycisk »ALARM  « lub »ALARM  «.  
– Na wyświetlaczu: pojawia się krótko ustawiony czas budzenia, pulsuje symbol » « lub »  «.

### Budzenie za pomocą sygnału alarmowego

- 1 Przy wyłączonym urządzeniu nacisnąć przycisk »ALARM  « (sygnał alarmowy).  
– Na wyświetlaczu: pojawia się ustawiony ostatnio czas budzenia, pulsuje symbol » «.
- 2 Wprowadzić żądany czas budzenia przyciskami cyfrowymi »1 ... 0«.
- 3 Aby potwierdzić wprowadzone dane, nacisnąć przycisk »← FREQ./CLOCK«.  
– Na wyświetlaczu: wyświetlany jest stale wprowadzony czas budzenia, » «.  
– Urządzenie uruchamia o zaprogramowanej godzinie sygnał alarmowy (czas trwania funkcji budzenia – 1 godzina). Przez 1 minutę sygnał alarmowy staje się stopniowo coraz głośniejszy, wyłącza się na 1 minutę, a następnie rozlega się ponownie.







### Budzenie za pomocą stacji radiowej

- 1 Włączyć urządzenie przyciskiem »ON/OFF SLEEP«.
- 2 Wybrać żądane pasmo fal i ustawić żądaną stację radiową.
- 3 Ustawić żądaną głośność sygnału budzenia regulatorem »VOLUME  « (prawa strona urządzenia).
- 4 Przyciskiem »DISPLAY« przełączyć na wskaźnik zegara.
- 5 Nacisnąć przycisk »ALARM  « (stacja radiowa).  
– Na wyświetlaczu: pojawia się ustawiony ostatnio czas budzenia, pulsuje symbol » «.
- 6 Wprowadzić żądany czas budzenia przyciskami cyfrowymi »1 ... 0«.
- 7 Aby potwierdzić wprowadzone dane, nacisnąć przycisk »← FREQ./CLOCK«.  
– Na wyświetlaczu: wyświetlany jest stale wprowadzony czas budzenia, » «.
- 8 Wyłączyć urządzenie przyciskiem »ON/OFF SLEEP«.  
– Urządzenie uruchamia o zaprogramowanej godzinie stację radiową (czas trwania funkcji budzenia – 1 godzina).

### Wyłączenie funkcji budzenia na cały dzień

- 1 Gdy rozlegnie się sygnał budzenia, nacisnąć przycisk »ON/OFF SLEEP«.  
– Sygnał budzenia (sygnał alarmowy lub stacja radiowa) wyłącza się, stan czuwania funkcji budzenia zostaje zachowany na następny dzień.

### Wyłączenie funkcji budzenia



- 1 Nacisnąć przycisk »ALARM  « lub »ALARM  «.  
– Na wyświetlaczu: pojawia się krótko ustawiony ostatnio czas budzenia, pulsuje symbol » « lub »  «.
- 2 Aby zakończyć funkcję budzenia, nacisnąć przycisk »C M. DEL«.  
– Na wyświetlaczu: gaśnie wskaźnik czasu budzenia i symbol » « lub »  «, widoczny jest wskaźnik zegara.




## Funkcja automatycznego wyłączenia urządzenia (Sleep-Timer)

Urządzenie wyposażone jest w programator czasowy (Sleep-Timer), który automatycznie wyłącza urządzenie po upływie zaprogramowanego czasu.

### Programowanie funkcji automatycznego wyłączenia (Sleep-Timer)


- 1 Przy włączonym radio nacisnąć i trzymać wciśnięty przycisk **»ON/OFF SLEEP«**.
  - Na wyświetlaczu: pojawiają się czasy automatycznego wyłączenia urządzenia **»60«**, **»30«**, **»15«**, **»120«**, **»90«** i ponownie **»60«**, pulsuje symbol **»«**.
- 2 Aby zaprogramować żądany czas wyłączenia urządzenia, zwolnić przycisk **»ON/OFF SLEEP«**.
  - Na wyświetlaczu: po krótkim czasie pojawia się wskaźnik częstotliwości, symbol **»«** wyświetlany jest stale.






### Zakończenie funkcji automatycznego wyłączenia urządzenia (Sleep-Timer)

- 1 Zakończyć wcześniej funkcję automatycznego wyłączenia (Sleep-Timer), wyłączając urządzenie przyciskiem **»ON/OFF SLEEP«**.
  - Na wyświetlaczu: wskaźnik zegara, gaśnie symbol **»«**.

## Funkcje dodatkowe

### Wyświetlanie czasu lokalnego 1 lub czasu lokalnego 2

Jeżeli ustawione zostały 2 czasy lokalne, wyświetlany jest zazwyczaj czas lokalny 1 (**»«**).

- 1 Aby przełączyć tymczasowo z czasu lokalnego 1 na czas lokalny 2, nacisnąć przycisk **»SW PAGE CLOCK 1/2«**.
  - Na wyświetlaczu: wyświetlany jest czas lokalny 2 i symbol **»«**.
  - Po ok. 7 sekundach wyświetlacz powraca do wskaźnika czasu lokalnego 1.
- 2 Aby na stałe przełączyć z czasu lokalnego 1 na czas lokalny 2, nacisnąć przycisk **»SW PAGE CLOCK 1/2«**, a następnie przycisk **» FREQ./CLOCK«**.
  - Na wyświetlaczu: wyświetlany jest czas lokalny 2 i symbol **»«**.
- 3 Aby na stałe przełączyć z czasu lokalnego 2 na czas lokalny 1, nacisnąć przycisk **»SW PAGE CLOCK 1/2«**, a następnie przycisk **» FREQ./CLOCK«**.
  - Na wyświetlaczu: wyświetlany jest czas lokalny 1 i symbol **»«**.

## Ustawianie różnych trybów funkcyjnych

Za pomocą przycisku »MODE« i kombinacji liczb dwucyfrowych (kod), wprowadzanej przyciskami cyfrowymi »0 ... 9«, przełączać można różne funkcje:

	Kod	Funkcja	Kod	Funkcja
TRYB ▶ (MODE)	10	Zmiana częstotliwości FM w odstępach co 100 kHz	11	Zmiana częstotliwości FM w odstępach co 200 kHz
TRYB ▶ (MODE)	20	Zmiana częstotliwości MW w odstępach co 9 kHz	21	Zmiana częstotliwości MW w odstępach co 10 kHz
TRYB ▶ (MODE)	30	Wskaźnik zegara w formacie 12-godzinnym	31	Wskaźnik zegara w formacie 24-godzinnym
TRYB ▶ (MODE)	40	Sygnal alarmowy wyłączony	41	Sygnal alarmowy włączony
TRYB ▶ (MODE)	50	Kolejne sortowanie kanałów programowych od niskiego do wysokiego zakresu częstotliwości	51	Kolejne sortowanie kanałów programowych od wysokiego zakresu częstotliwości



Przełączanie pomiędzy poszczególnymi trybami funkcyjnymi odbywa się w sposób następujący:

- 1 Nacisnąć przycisk »MODE«.
  - Na wyświetlaczu: pulsuje napis »{ }«.
- 2 Wprowadzić żądaną kombinację cyfrową, np. »40«, za pomocą przycisków cyfrowych »0 ... 9«.
  - Na wyświetlaczu: pulsuje napis »{ 40 }«.
- 3 Potwierdzić programowanie przyciskiem »← FREQ./CLOCK«.
  - Na wyświetlaczu: pojawia się krótko napis »OFF«, następnie czas zegara lub częstotliwość.
  - Sygnal alarmowy jest wyłączony.

## Włączanie podświetlenia wyświetlacza

- 1 Włączyć podświetlenie wyświetlacza przyciskiem »LIGHT« na ok. 7 sekund.
- 2 Wyłączyć wcześniej podświetlenie wyświetlacza przyciskiem »LIGHT«.

## Blokada i zwalnianie blokady przycisków

- 1 Aby zablokować przyciski, przesunąć przełącznik »LOCK« na pozycję »•«.
  - Na wyświetlaczu: »«.
- 2 Aby zwolnić blokadę przycisków, przesunąć przełącznik »LOCK« na przeciwną pozycję.
  - Na wyświetlaczu: gaśnie symbol »«.

### **Blokada i zwalnianie blokady regulatora dostrajania stacji radiowych**

Aby zapobiec przypadkowemu przestawieniu częstotliwości, można zablokować regulator »**TUNING FINE**«.

- 1 Aby zablokować regulator, przesunąć przełącznik »**TUNING LOCK**« na pozycję »●«.
- 2 Aby zwolnić blokadę regulatora, przesunąć przełącznik »**TUNING LOCK**« na przeciwległą pozycję.

### **Kasowanie wszystkich zaprogramowanych ustawień**

Urządzenie można przywrócić do stanu ustawień fabrycznych. Kasowane są wtedy wszystkie zaprogramowane ustawienia.

- 1 Nacisnąć przycisk »**RESET**« na spodzie urządzenia za pomocą odpowiedniego przedmiotu, np. przy użyciu spinacza biurowego.
  - Czas zegara, czas budzenia i zaprogramowane stacje radiowe są kasowane.

# INFORMACJE



Urządzenie to pracuje bez zakłóceń radiowych zgodnie z obowiązującymi dyrektywami UE.

Produkt spełnia wymagania dyrektyw europejskich 89/336/CEE, 73/23/CEE i 93/68/CEE.

Niniejsze urządzenie odpowiada normie bezpieczeństwa DIN EN 60065 (VDE 0860) i tym samym międzynarodowemu przepisowi bezpieczeństwa IEC 60065.

## Dane techniczne

### Zasilanie

Zasilanie bateryjne

4 x 1,5 V (typ Mignon LR 6/AM 3/AA)

Zasilanie sieciowe

6 V (200 mA) zasilacz sieciowy napięcia stałego

### Moc wyjściowa

300 mW 10% THD

### Anteny

Antena teleskopowa

FM (UKF) i SW (fale krótkie)

Antena ferrytowa

MW (fale średnie) i LW (fale długie)

### Zakresy częstotliwości

FM (UKF)

87,5 ... 108 MHz

MW (fale średnie)

520 ... 1710 kHz lub 522 ... 1710 kHz

LW (fale długie)

153 ... 283 kHz

SW 1 ... 14 (fale krótkie)

120 m 2,3 ... 2,495 MHz

90 m 3,2 ... 3,4 MHz

75 m 3,85 ... 4,0 MHz

60 m 4,75 ... 5,06 MHz

49 m 5,9 ... 6,2 MHz

41 m 7,1 ... 7,35 MHz

31 m 9,4 ... 9,99 MHz

25 m 11,6 ... 12,1 MHz

21 m 13,5 ... 13,87 MHz

19 m 15,1 ... 15,8 MHz

16 m 17,48 ... 17,9 MHz

15 m 18,9 ... 19,02 MHz

13 m 21,45 ... 21,75 MHz

11 m 25,6 ... 26,1 MHz

### Gniazda przyłączeniowe

Gniazdo napięcia stałego

Ø 4,0 mm, 6 V (200 mA)

Gniazdo słuchawkowe

Ø 3,5 mm stereo, impedancja 2 x 32 Ω

Gniazdo antenowe do odbioru fal krótkich SW

Ř 3,5 mm mono

### Wymiary gabarytowe i ciężar

szer. x wys. x głęb.

184 mm x 120 mm x 40 mm

Ciężar

510 gr